Brahadeswara

Natyalayam

presents

Bharatha Natya Arangetram

Miss Lalini Bastiampillai

11th September 1976
6-15 p. m.
Veerasingham Hall, Jaffna.

நாட்டியாலய கீதம்

ராகம்: பாகேஸ்வரி தாளம்: ஆதி

பல்லவி

ஆனந்தமாய் நாம் ஆடிடுவோம் நம்
ப்ருஹதீஸ்வர நாட்டியாலயம் தனிலே

அனுபல்லவி

அறுபத்து ஏழாண்டில் சிவராத்திரி நன்னாளில்
சிறப்புடன் உதித்ததுவே சீராக வளர்ந்ததுவே

சரணம்

தாளமும் மத்தள இசையும் முழங்கிட
மங்கையர் தாளும் சிலம்பும் ஒலித்திட
புவி மிசை ஓங்கி புகழினைச் சேர்த்திட
கவின் பெறு சிறப்பும் வாழ்த்தும் பெற்றிட
தன்னலமில்லா சேவை பல செய்திட
மன்னுபுகல் ஓங்கி வாழி பல்லாண்டெனவே....

(ஆனந்த)

Brahadeswara Natyalayam, Jaffna.

presents

Miss Lalini Bastiampillai

student of

Mrs. Bhavany Rajasingham

at her

Bharatha Natya Arangetram

at

Veerasingham Hall, Jaffna.

on

Saturday the 11th September, 1976

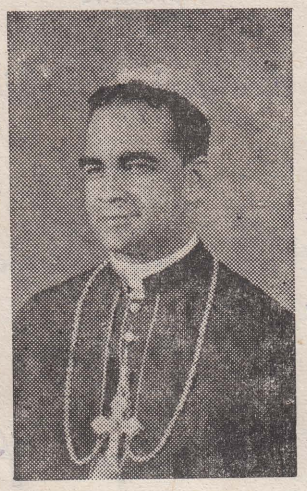
at

6.15 p. m.

under the distinguished patronage of

Rt. Rev. Dr. B. Deogupillai
(Bishop of Jaffna.)

Message from the Bishop of Jaffna



I have great pleasure in extending to her and to her Guru my heartiest congratulations and good wishes.

Miss Lalini who is a Student of the Little Flower Mahavidyalayam, Karampon is also a pupil of Mrs. Bhavani Rajasingam and product of her institution for classical dancing "Brahatheeswara". Many distinguished alumni have passed through the portals of this institution and have lit the Torch of this fine art throughout the Island.

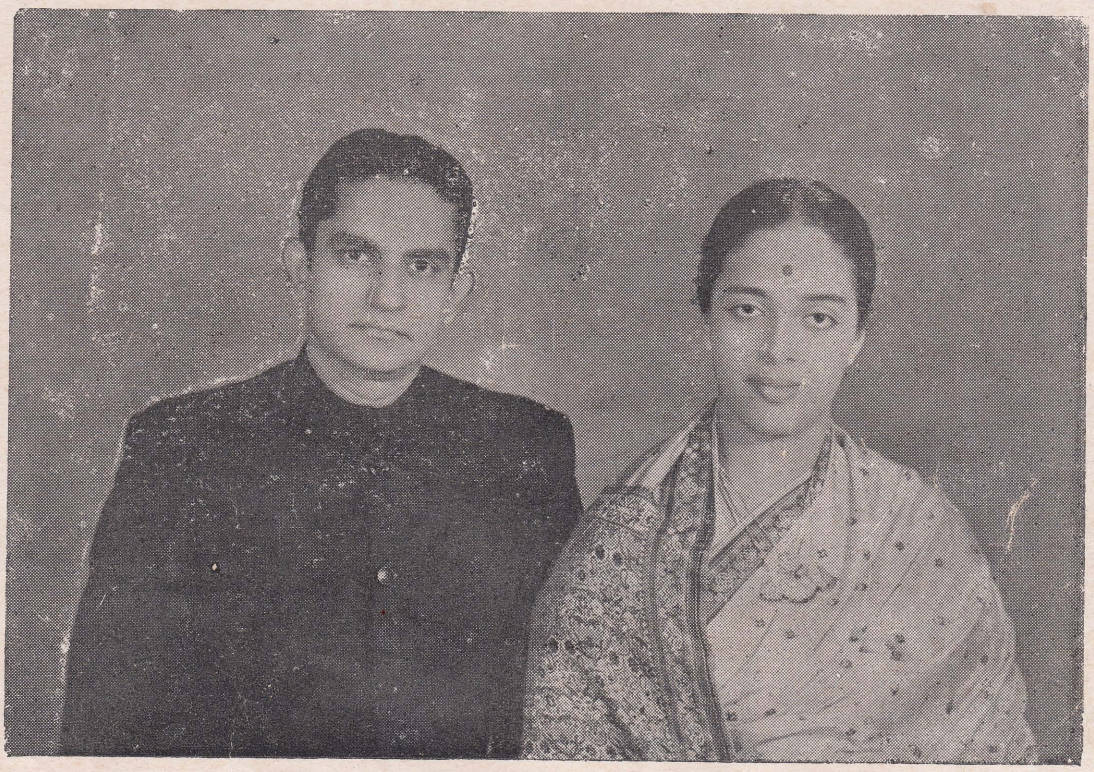
I am sure Lalini will grow in the skill in which she has had a secure foundation and attain such mastery of this art of dancing to become an outstanding exponent.

I offer her and her parents all good wishes.
May God the Giver of all Gifts be with her.

Rt. Rev. Dr. B. Deogupillai
(Bishop of Jaffna)

31st August '76.

திரு. திருமதி சத்தியலிங்கம்



ஸ்ரீமதி ருக்மணி அருண்டேலின் கலாக்ஷேத்திரத்தில் இணைந்து,
ஈழத்தின் கலை வளர்ச்சிக்குப் பெரிதும் தொண்டாற்றும்
திரு. சத்தியலிங்கம் தம்பதிகளை
கலை ரசிகர்களுக்கு நாம் அறிமுகப்படுத்தவேண்டியதில்லை.
திருமதி பவானி இராஜசிங்கம் இவர்களது மாணவியாவார்.

வண. பிதா சே. தனிநாயக அடிகளார்

அவர்களின்

ஆசியுரை

திருமதி பவானி இராஜசிங்கத்தின் மாணவி செல்வி லாலினி பஸ்தியாம்பிள்ளையின் நாட்டிய அரங்கேற்றம் அனைவர்க்கும் மகிழ்ச்சி அளிக்கும் ஒரு நிகழ்ச்சி. நம் சிறுவர் கலைகளில் ஈடுபடுவது கல்வியின் ஒரு பகுதி. தம் ஆளுமையை வளர்ப்பதற்கு நாட்டியம் சிறந்ததொரு துறை. எனவே இச்சிறுமியின் பெற்றோர்கள், ஆசிரியர் அனைவரும் ஒரு பெரும் கடமையை நிறைவேற்றியிருக்கின்றனர்.

லாலினியின் அரங்கேற்றத்தால் பெறக்கூடிய நன்மைகள் அனைத்தையும் லாலினி பெறவேண்டுமென்றும் பலர் இச் சிறுமியை எடுத்துக் காட்டாக வைத்து பின்தொடர வேண்டுமென்றும் வாழ்த்துகின்றேன்.

30-8-76.

சே. தனிநாயகம்

செல்வி லாலினி பஸ்தியாம்பிள்ளைக்கு குருவின் ஆசியுரை

பரதநாட்டியம் தெய்வீக மான கலை. அக்கலை எல்லோ ருக்கும் இலகுவில் அமையக் கூடியதல்ல. அதைப் பேணி வளர்ப்பவர்க்கு சகல நன்மை களும் எளிதிற் கிடைக்கும். கலையும் தெய்வமும் ஒன்றே டொன்று பிரிக்க முடி யாதவை. இக்கலையைத் தற் போது அநேகர் பக்தி சிரத் தையுடன் கற்றுவருகிறார்கள்.

செல்வி லாலினி பஸ்தி யாம்பிள்ளை இளமையிலேயே கலையார்வம் கொண்டவராக வும், குருபக்தி உடையவ ராகவும் விளங்குவது எமக் கும் எமது ஸ்தாபனத்துக் கும் பெருமையளிப்பதொன் றாகும். தாய் தந்தையர் மட்டுமல்ல, பேரன் திரு. மூப்பனார் அவர்களும் அவ ருடைய முயற்சிக்கு ஊக்கம் கொடுத்து வளர்க்கும் பண் புடையவர்கள். ஊர்காவற் றுறை கரம்பொனில் வாழும் திரு. திருமதி பஸ்தியாம்பிள்ளை தம்பதிகளின் ஒரே புதல்வியான இவர், கரம்பொன் சிறிய புஷ்ப மகளிர் மகாவித்தியாலயத் தில் கல்வி பயிலுகிறார். குறுகிய காலத்தில் என்னிடம் சிறந்த முறையில் பயிற்சிபெற்று நன்மதிப்பைப்பெற்றமை எமக்கு பெருமையளிப்பதாகும். ஊர்காவற்றுறைப் பகுதியிலிருந்து பரதம் பயின்று அரங்கேறும் முதல் மாணவியான இவர் தனது திறமையினால் மென்மேலும் அனுபவம் பெற்று முன்னேற எல்லாம்வல்ல இறைவனைப் பிரார்த்தித்து நல்லாசி கூறுகிறேன்.

வணக்கம்.

ப்ருஹதீஸ்வர நாட்டியாலயம்,
யாழ்ப்பாணம். 10-9-76.

திருமதி பவானி இராஜசிங்கம்

GURU
குரு

திருமதி பவானி இராஜசிங்கம்

Mrs. Bhavany Rajasingham

Message from
Sr. M. CARMELITA

Principal, Karampon Little Flower Convent.

I am happy indeed to call upon to pay a tribute to Miss Lalini Bastiampillai on the occassion of her Arangetram. She is the first pupil of my school to perform her Arangetram in Bharatha Natyam. She has the good wishes of all of us at Karampon Little Flower's Girls Maha Vidyalaya. I am sure her successful performance will be an encouragement to many more students in this school and society, to qualify themselves in Bharatha Natyam.

Great credit goes to her teacher Mrs. Bhavany Rajasingham who is an eminent exponent in Bharatha Natyam. Above all I wish to congratulate her parents Mr. & Mrs S. Bastiampillai who recognising her interest and talent for dancing, have given the encouragement and opportunity for the study of this art.

May she continue to delight audiences and bring honour to her Teacher, Parents, School and be a cultural asset to her society and country.

Wishing her all the best:

Sr. M. Carmelita
Principal

நிகழ்ச்சி வர்ணனை

1. அலாரிப்பு : திஸ்ரம்

ஒரு பரதநாட்டிய நிகழ்ச்சியில் முதல் அம்சமாக ஆடப்படும் இந்த நிகழ்ச்சி இறைவன், குரு, சபையோர் ஆகியவர்க்கு அஞ்சலி செலுத்தும் பாவனையில் அமைக்கப்பட்டுள்ளது.

Alarippu: Tisram

An invocatory dance of dedication of the supreme lord. This is a short dance of Pure nirtha. Accompanyment by the singer is of rhythmic syllables. (Sollukattu)

2. ஜதீஸ்வரம் : வசந்தா — ரூபகம்

ஜதீஸ்வரம் என்பது தாள அசைவுகளை விளக்கும் ஒரு நடனமாகும். ஸ்வரத்திற்கேற்ப ஜதிக்கோர்வைகளால் பின்னப்பட்டு ராகம், தாளம், அடவுகள் ஆகியவை ஒன்று சேர்ந்து பிணைக்கப்பட்ட ஓர் அழகிய நடனம் இது.

Jathiswaram : Vasantha — Rupakam

Jathis and swaras synchronished to form intricate rhythmic movements. Here the dancer's movements alternate crisp rhythms with smooth flowing melodic interludes.

3. சப்தம் : ராகமாலிகை — மிஸ்ரசாபு

பரதநாட்டிய நிகழ்ச்சியில் அபிநயனத்தின் அமைப்புகளைப் புலப்படுத்தும் முதல் நிகழ்ச்சி இதுவாகும். பக்தி ததும்பும் பாடல்களுக்கு அப்பாடல்களில் கருத்தைப் பலவித கோணங்களில் சித்தரிக்க இது உதவுகிறது. இந் நடனம் கிருஷ்ண பரமாத்மாவின் குறும்புகளைச் சித்தரிக்கிறது.

Sabtham: — Misrachapu

This is an interpretative dance usually executed to a song of religious sentiment, descriptive and poetic and therefore lending itself to Abhinaya or gesture language. This particular composition refers to the fervent appeal for divine grace by a Maiden devotee to Lord Krishna.

4. வர்ணம் : காம்போதி — ஆதி

இது பரதநாட்டியத்தில் மிக முக்கியமானதும் கடினமானதுமான ஓர் அம்சம். அபிநயமும், ஜதியும், ஸ்வரமும் மிக விரிவாகவும் அதே நேரத்தில் இம் மூன்றின் செறிவும் சமமாக அமைந்த ஒன்று. இது மால்மருகனின் அன்பை நாடி அவன் பெருமைகளைக் கூறி நிற்கும் ஓர் மங்கையின் உள்ள நிலையைச் சித்தரிக்கும் கருத்தைக் கொண்டது.

Varnam: Kambodi — Adi

Varnam is an elaborate composition interpreting mood which beings with a Theermanam followed by Abinaya. The continuity of the Abinaya is intermittently punctuated by Theermanams upto the final passage which are accompanied by swaras. Sanchari Bhava is a characteristic feature when one line or sentence is repeated several times with different interpretations. In this varnam the devotee personifies Lord Skanda as her "Divine Lover" and pleads with her maid to bip her "Beloved" to come unto her.

இடைவேளை — INTERVAL

PROGRAMME

பதம்: PADAM

5. இடது பாதம் — கமாஸ் — ஆதி

புலித்தோல் அணிந்து அரவம் ஆட, பக்தர்கள் ஜெய ஜெய என, திரு வடிச் சிலம்புகள் கலீர் என சப்திக்க, திருமால் மத்தளம் கொட்ட சிவகாமி மணுளன் தில்லையில் இடது பாதம் தூக்கி ஆடிய நடனம்.

Edathupatham: Kamas — Adi

This is a composition which discribes the supreme dance of Shiva.

6. கண்ணன் மதுரகீதம்: ஹம்ஸானந்தி — ஆதி

கிருஷ்ணபகவானே உன் வேய்ங்குழலிசை இனிமையால் எம் நித்திய கடன்களை மறந்து அதன்பால் ஈர்க்கப்படுகிறோம். அகண்ட வெளியில் கோகுலகீதம் பெருகுகிறது. உன் குழலிசை அண்டத்தை நிறைக்கிறது. உயிர்வாழினத்தின் இதயமெல்லாம் உன் தெய்வீக கான ஆனந்தம் நிறைகிறது. துயரும் கவலையும் பறந்தோட இதயத்தின் மாசனைத்தும் மறைகிறது. மதிக் கதிர் எழிலில் தோய்ந்த உலகன்றே உன் ஆனந்த உலகம். தேவா! இப்பொழுதும் உன் குழலிசை கேட்கின்றது. எங்கள் கண்களில் ஆனந்தக் கண்ணீர் நிறைகிறது.

Kannan Mathura Geetham: Hamsanandhi — Adi

A Devotee discribes of Lord Krishna's Divine Music in Brindavanam.

இடைவேளை — INTERVAL

7. தில்லானா: பரசு — ஆதி

தில்லானா என்பது லயம் நிரம்பியதும் துரிதகாலத்தில் ஆடப்படுவது மான நடனம். தாளத்தை மிகவும் விரிவாகப் பயன்படுத்த இடம் தரு கிறது. பாவமும், அடவுகளும் நிரம்பிய கடினமான நடனமாகும்.

Thillana: Parasu — Adi

The Thillana is the most Brilliant among the items in which the expression of pure ryhthm is the most important feature. Abinaya or mime is virtually absent.

நன்றியுரை — VOTE OF THANKS

8. ஆண்டாள் திருப்பாவை:

மத்தளம் கொட்ட கண்ணபரமாத்மா தன் கைத்தலம் பற்றக் கனாக் கண்டதாகத் தன் தோழியிடம் ஆண்டாள் கூறும் திருப்பாவைப் பாடல் இது.

Andal — Thiruppavai:

Here Andal relates her dream to a friend "Oh friend!" I dreamt that a beautifully decorated pandal was created to receive Krishna my bridegroom.

மங்களம் — MANGALAM

எமது கலைஞர்கள்:

நாட்டிய அமைப்பு:
நட்டுவாங்கம்:
திருமதி பவானி இராஜசிங்கம்

பாட்டு:
சங்கீத வித்துவான்
திருமதி சரஸ்வதி பாக்கியராஜா

மிருதங்கம்:
சங்கீத பூஷணம்
திரு. ஏ. எஸ். இராமநாதன்

வயலின்:
பிரம்மஶ்ரீ எஸ். சர்வேஸ்வர சர்மா

Our Musicians:

Dance Direction & Nattuvangam:
Srimathy Bhavany Rajasingham

Vocal:
Srimathy Saraswathy Packiarajah
Sangeetha Vidvan

Mirdangam:
Shri A. S. Ramanathan
Sangeetha Pooshanam

Violin:
Sri S. Sarvesvara Sarma

My Sincere Thanks to my

Guru

Mrs. Bhavany Rajasingham

The members of Orchestra

for their valuable support and

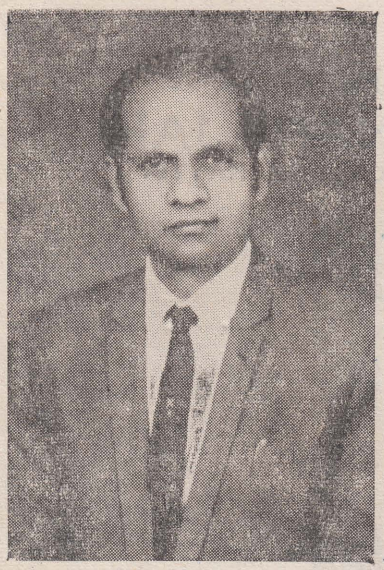
all of you for your kind presence.

MESSAGE FROM
MR. S. A. E. RATNARAJAH
PRINCIPAL, ST. ANTHONY'S COLLEGE, KAYTS.

There lies inherent in every living creature an instinct which tends to bring out the inner feelings, by subtle meaningful movements of the body which a dancer nomenclatures as "Gesture". Dancing lies at the root of all processes towards the attainment of salvation. Through the ages dance has had a great part to play and our ancestors have developed it to the highest perfection. The revival of this art in Sri Lanka and especially the enthusiasm evinced by the girls in the islands division is a thing to be proud of Miss Lalini Bastiampillai has blossomed into an exponent of this great art, under an able Teacher Mrs. Bhavani Rajasingham who bears the torch of tradition in the form of the Brahahatheeswara School of Dancing conducted by her. I wish Lalini all success and I fervently hope she will be a true disciple and carry on that torch for the benefit of our posterity.

St. Anthony's College,
Kayts. 27-8-76.

S. A. E. Ratnarajah
Principal



நீர்கொழும்பு

விஜயரத்தினம் மகாவித்தியாலய

அதிபர்

திரு. வ. சண்முகராசா

அவர்களின்

நல்லாசிகள்

கலை வளர, கலைமகள் திருவளர நல்லாசி வழங்குவது, ஆசிரியர் அதிபர் என்ற முறையில் முதற்கண் அமைவதாக.

உள்ளத்துக்கு உணர்வும், உவகையும், உயர்ந்த சிந்தனையும் தருவன கலைகள். இக் கலைகளில் பாவனையால் உள்ளத்தெளிவு தருவது பரதக்கலை. இது ஒரு கைவந்த கலையும், கை எடுக்கும் கலையும் ஆகும்.

கலையை வளர்ப்பதும், கலைத்துறையில் வல்லாரைக் கைதூக்கி வைப்பதும் கலைச்சாலை காக்கும் எமக்கு ஒரு கடமை ஆகும். தொண்டும் ஆகும்.

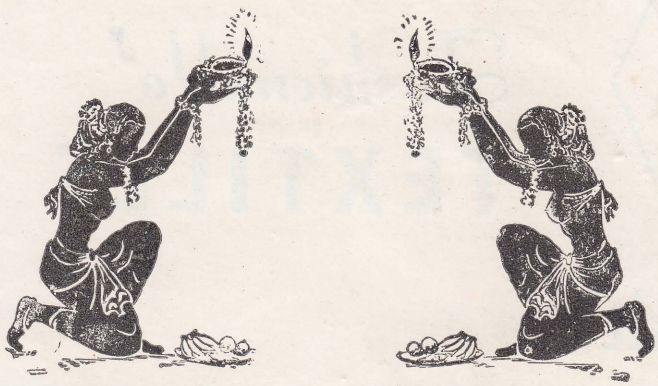
கரம்பொன் சிறிய புஸ்ப மகளிர் மகாவித்தியாலய மாணவி செல்வி லாலினி வஸ்தியாம்பிள்ளை அவர்கள் நீண்டகாலம் பழகியவர்கள். ஆரம்ப காலத்திலிருந்து அவர்களிடம் கண்ட ஆர்வும் திறனும் விரைவில் அவர் சிறந்த வித்தகராக வருவரென எண்ணுவதுண்டு. இன்று காண முடிகிறது. வித்தைக்கு குரு முக்கியமானவர் திருமதி பவானி இராஜசிங்கம் அவர்கள் கைவந்த ஒரு நடன ஆசிரியை. அது அடுத்த ஒரு சிறப்பு. யாழ். பிருஹதீஸ்வர நாட்டியாலயம் அவர்கள் முத்திரை தருகிறது. பொன் மலர் மணம் பெறுகிறது.

இன்று செல்வி லாலினி அவர்களது பரதநாட்டிய அரங்கேற்றம் இடம் பெறுகிறது. இம்மங்கள வேளையில் என் ஆசிகளை வழங்கி, இறைவனை வேண்டுகிறேன்.

பரதக்கலை லாலினியை உயரவைக்க.

விஜயரத்தினம் மகாவித்தியாலயம்,
நீர்கொழும்பு. 27–8–76.

வ. சண்முகராசா



ப்ருஹதீஸ்வர நாட்டியாலயம்

1967ஆம் ஆண்டு மார்ச் மாதம் 9-ந் திகதி சிவராத்திரி தினத் தன்று திருவருட்டுணையோடு நிறுவப்பட்ட கலாச்சார நிலையமாகும்.

ஏழிசையாய் இசைப்பயனுய் அண்ட சராசரங்களை இயக்கி ஐந் தொழில் புரியும் தெய்வீகத் திருநடன மூர்த்தியாகிய ஈஸ்வரனின் திரு நாமத்தோடு இக்கலாலயம் அமைந்திருப்பதால், அந்த இலட்சிய அடிப் படையில் இத்தூய கலைப்பணியைச் செய்ய இந்நிலையத்தை ஆக்கியோர் தம்மை அர்ப்பணித்துள்ளனர்.

பிற்சந்ததியினர்க்கென்றே பேணிவரும் இவ்வரிய பொக்கிஷத் தைப் போற்றி வளர்க்க யாவரும் உள்ளன்போடு உதவுவர் என்னும் நம் பிக்கை எமக்குப் பெரிதும் உண்டு.

தமிழ் மக்கள் பண்பாட்டின் கருவூலமாகிய பக்தியும், பண்பும், பரதமும் இந்நிலையத்தின் மூலம் ஈழத்தின் எதிர்கால அபிவிருத்திக்கு வித்தாய் உறுதுணையாய் வழிகாட்டியாய் அமைய எல்லாம்வல்ல இறைவனை உள்ளன்போடு பிரார்த்திக்கின்றேம்.

வணக்கம்.

for

Fashionable

TEXTILES

Visit

The NEGOMBO CHEAPSIDE

Prop: S. BASTIAMPILLAI

153, MAIN STREET,

NEGOMBO.

❋

நவநாகரீக

புடவைத் தினுசுகளுக்கு

விஜயம் செய்யுங்கள்

நீர்கொழும்பு சீப்சைட்

உரிமையாளர்: திரு. எஸ். பஸ்தியாம்பிள்ளை

153, மெயின் வீதி,

நீர்கொழும்பு.

Shanthy Printers, Jaffna.